

# shindaiwa

Shindaiwa Inc.  
P.O. Box 2810  
Tualatin, Oregon 97062  
Telephone: 503 692-3070  
FAX: 503 692-6696  
www.shindaiwa.com

Shin-Daiwa Kogyo Co., Ltd.  
Head Office: 6-2-11 Ozuka  
Nishi, Asaminami-ku  
Hiroshima, 731-3167, Japan  
Telephone: 81-82-849-2220  
FAX: 81-82-849-2481

©2001 Shindaiwa, Inc.  
Part Number 80696  
Printed in Japan  
Rev. 12/01

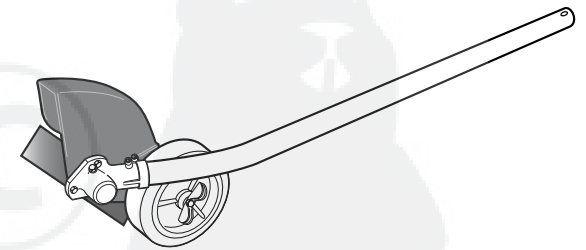
Shindaiwa Tornado is a trademark,  
and Shindaiwa is a registered trademark  
of Shindaiwa, Inc.  
Specifications subject to change without notice.

## Manuel d'utilisation Shindaiwa

# Support d'outil de coupe polyvalents

 **AVERTISSEMENT !**  
Toujours porter un dispositif  
de protection des yeux et  
des oreilles pendant  
l'utilisation de l'appareil.

 **AVERTISSEMENT !**  
Veuillez lire le présent  
manuel et vous familiariser  
avec son contenu pour  
réduire le risque de vous  
blesser ou de blesser les  
autres.



# shindaiwa

## Introduction

L'accessoire coupe-bordures Shindaiwa a été conçu et fabriqué dans le but d'offrir une performance et une fiabilité supérieures sans compromettre la qualité, le confort ou la durabilité

Comme propriétaire ou utilisateur, vous comprendrez vite pourquoi Shindaiwa est tout simplement une classe en soi !

### IMPORTANT !

Les renseignements contenus dans le présent guide décrivent les appareils disponibles au moment de la publication.

Shindaiwa Inc. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit sans préavis et se dégage de toute obligation à l'effet d'apporter des modifications aux appareils déjà fabriqués.

## Table des matières

	PAGE
Les mises en gardes .....	2
Étiquettes de sécurité .....	3
Consignes d'utilisation .....	4
Directives de sécurité .....	6
Nomenclature .....	8
Caractéristiques techniques .....	8
Assemblage .....	9
Installation de l'accessoire .....	10
Vérification de l'appareil .....	11
Utilisation du coupe-bordures portatif .....	12
Entretien .....	14
Guide de dépannage .....	16





## Étiquettes de sécurité

### IMPORTANT !



Étiquettes de consigne sur le fonctionnement et la sécurité : s'assurer que les endommagées et qu'elles restent lisibles. Remplacer immédiatement toute étiquette manquante ou endommagée. On peut obtenir de nouvelles étiquettes en s'adressant au distributeur Shindaiwa autorisé le plus près.

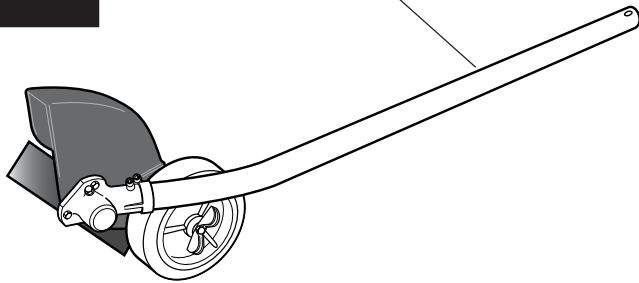


Figure 1

1446

## Guide de dépannage

### AUTRES PROBLÈMES

SYMPTÔME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Vibration excessive	Accessoire déformé ou endommagé	Vérifier et remplacer l'accessoire au besoin.
	Boîtier d'engrenage desserré	Serrer fermement le boîtier d'engrenage.
	Gaine intérieure usée ou endommagée	Examiner et remplacer au besoin.
La lame ne tourne pas.	L'arbre n'est pas installé dans le raccord ou dans le boîtier d'engrenage.	Vérifier et réinstaller au besoin.
	Arbre ou câble flexible brisé	Retourner l'appareil au vendeur.
	Boîtier d'engrenage endommagé.	Retourner l'appareil au vendeur.
L'outil de coupe tourne même si le moteur est au ralenti	Vitesse du ralenti est trop élevée.	Régler la vitesse de ralenti du moteur à 2 750 tr/min. (min.-1) (± 250).
	Ressort d'embrayage défectueux ou moyeu usé.	Remplacer le ressort ou les sabots au besoin et vérifier la vitesse de ralenti.

## Entretien aux 50 heures (suite)

### Lubrifier l'arbre flexible

Un manque de lubrification provoquera l'usure rapide de l'arbre flexible et de la gaine intérieure du tube de l'arbre, ce qui augmente les vibrations et réduit fortement la durée de vie de l'appareil. Enlever et lubrifier l'arbre flexible de la manière suivante : Voir illustration 13.

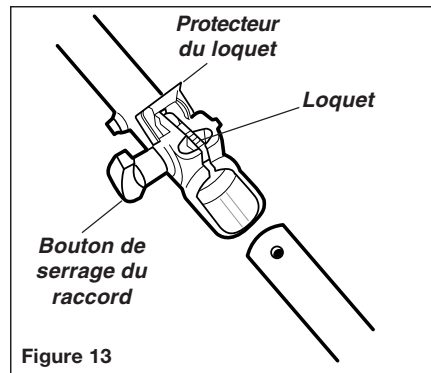


Figure 13

1. Déposer l'appareil sur une surface plane et propre et desserrer le bouton de serrage du raccord. Le protecteur du raccord à ressort devrait surgir.
2. Abaisser le loquet avec le pouce ou le doigt pour déverrouiller le verrou du raccord. Voir l'illustration 9.
3. Sortir l'outil du raccord en tirant.
4. Sortir l'arbre souple et la gaine intérieure du tube de l'arbre. Voir illustration 14. Bien nettoyer l'arbre dans un solvant et essuyer avec une serviette propre.

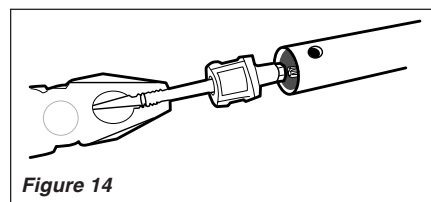


Figure 14

5. Vérifier l'arbre souple et le remplacer s'il est usé ou endommagé.

#### NOTE:

Toujours remplacer la gaine intérieure lors du remplacement de l'arbre flexible.

6. Enduire entièrement l'arbre avec le lubrifiant de première qualité Shindaiwa pour boîtier d'engrenage (ou lubrifiant équivalent).
7. Réinstaller l'arbre flexible.
8. Réinstaller la gaine intérieure en la poussant à l'intérieur du tube extérieur jusqu'à ce qu'elle soit appuyée contre le collier de l'arbre flexible.

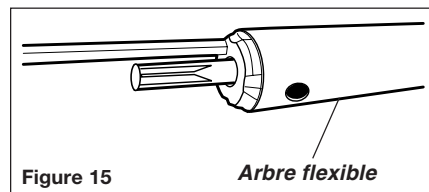


Figure 15

### Vérifier le protecteur du boîtier d'engrenage

Le protecteur de métal du boîtier d'engrenage (numéro de pièce 72958-16210) protège l'épaulement du boîtier d'engrenage pendant l'utilisation à proximité de trottoirs ou d'autres surfaces abrasives; il est donc nécessaire de l'inspecter régulièrement pour détecter d'éventuels dommages ou une usure excessive. Voir illustration 15.

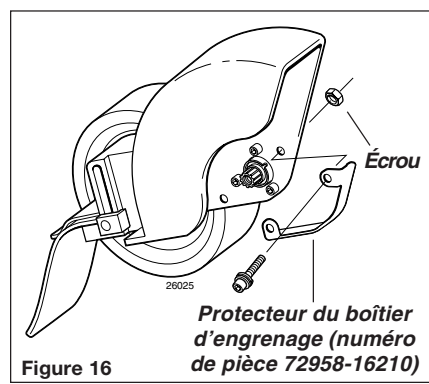


Figure 16

Lors du remplacement du protecteur, s'assurer que les vis de montage du protecteur sont solidement fixées à l'aide d'un écrou tel qu'indiqué à l'illustration 16.

## Consignes d'utilisation



### AVERTISSEMENT !

- Le coupe-bordures Shindaiwa a été spécialement conçu pour être utilisé sur le porte-outils multifonctions Shindaiwa. L'installation ou l'utilisation de tout autre modèle, marque ou outils motorisés n'est pas approuvée par Shindaiwa. L'utilisation de l'accessoire sur des modèles non approuvés peut endommager l'appareil et provoquer des accidents, de graves blessures ou la mort.
- Toujours s'assurer que le coupe-bordures est installé correctement et fixé solidement avant l'utilisation.
- Ne jamais utiliser un accessoire de coupe fendillé ou gauchi; le remplacer par un accessoire approprié et en bon état.
- Ne jamais fumer ou allumer de feu à proximité de l'appareil. Le carburant est une matière inflammable et le feu peut causer de graves blessures et des dommages matériels.
- S'assurer qu'aucune attache n'est desserrée et que le commutateur d'arrêt et l'accélérateur fonctionnent correctement.
- S'assurer qu'il y a toujours une bonne ventilation lors de l'utilisation de l'appareil. Les gaz émanant du tuyau d'échappement peuvent causer de graves blessures ou la mort. Ne jamais faire fonctionner le moteur à l'intérieur.
- Avant de démarrer le moteur, s'assurer que rien ne gêne le mouvement de l'accessoire de coupe.
- Toujours arrêter le moteur immédiatement et vérifier s'il est endommagé quand il percute un objet solide ou si l'appareil devient instable. Ne pas utiliser un appareil brisé ou endommagé.
- Arrêter immédiatement l'appareil s'il se met à vibrer ou s'il devient instable. Identifier toute pièce ou accessoire manquant, endommagé ou mal installé.
- Ne jamais transporter ou déposer l'appareil lorsque le moteur est en marche. Un moteur en marche risque d'accélérer accidentellement ce qui pourrait faire tourner la lame.
- S'assurer que les protecteurs sont en place pendant le transport de l'appareil.

### MISE EN GARDE !

Toujours garder l'appareil aussi propre que possible. Enlever l'accumulation d'herbe, de boue, etc.

## L'utilisateur bien équipé

Porter des vêtements ajustés pour protéger les jambes et les bras. Il est fortement recommandé de porter des gants car ils offrent une sécurité supplémentaire. Ne pas porter de vêtements ou de bijoux qui pourraient facilement se coincer dans l'appareil ou dans les broussailles. Ne jamais porter de culottes courtes.

Porter des dispositifs de protection pour les oreilles ainsi qu'un casque à grands bords ou un casque protecteur.

Toujours porter un dispositif de protection pour les yeux comme lunettes de travail ou des lunettes de sécurité.

Toujours garder les deux mains fermement agrippées sur l'appareil.

Se tenir loin de la lame rotative en tout temps, et ne jamais lever un accessoire en mouvement au-dessus du niveau de la ceinture.

Garder le pied ferme et ne pas s'étirer outre mesure. Garder l'équilibre en tout temps.

Porter des chaussures appropriées (bottes ou souliers antidérapants). Ne jamais porter des sandales ou des chaussures à bouts ouverts. Ne jamais travailler nu-pieds.

Figure 2

### Travailler en toute sécurité

Le coupe-bordures fonctionne à très haut régime et peut causer des dommages importants et de graves blessures s'il est mal utilisé ou si l'on en fait un emploi abusif. Ne jamais laisser une personne non qualifiée et qui n'a pas lu les instructions utiliser l'appareil.



#### AVERTISSEMENT !

Ne jamais installer des accessoires non autorisés.

## Entretien

### Entretien du moteur



#### AVERTISSEMENT !

Avant de procéder à l'entretien, à la réparation ou au nettoyage de l'appareil, s'assurer que le moteur et l'accessoire de coupe sont arrêtés. Débrancher le fil de la bougie avant de procéder à l'entretien ou à la réparation.



#### AVERTISSEMENT !

Les pièces non approuvées risquent de ne pas fonctionner correctement et de causer des dommages ou des blessures.

#### IMPORTANT !

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'entretien du porte-outils multifonctions, lire le manuel d'utilisation qui accompagne l'appareil. Si vous l'avez perdu ou égaré, communiquez avec un représentant Shindaiwa.

#### NOTE:

L'utilisation de pièces de remplacement autres que celles approuvées peut invalider la garantie Shindaiwa.

Suivre la procédure suivante à chaque journée de travail :

- Enlever toute accumulation de saleté ou de débris du silencieux et du réservoir d'essence. Les accumulations de saleté sur ces pièces peuvent causer la surchauffe du moteur, un incendie ou l'usure précoce de l'appareil.
- Vérifier qu'aucune vis n'est desserrée ou manquante.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuite de gaz ou d'huile.
- S'assurer que les écrous, les boulons et les vis (excepté les vis de réglage du carburateur) sont serrés.

### Lames du coupe-bordures

Vérifier fréquemment l'état des lames du coupe-bordures. En cas de variation soudaine du rendement, arrêter le moteur et vérifier si la lame est fendue ou autrement endommagée. Remplacer IMMEDIATEMENT la lame endommagée.



#### AVERTISSEMENT !

- Ne jamais réparer une lame endommagée en tentant de la redresser, de la souder ou en modifiant sa forme. Une lame modifiée peut briser pendant l'utilisation et causer des blessures graves.
- L'accessoire coupe-bordures est conçu pour être utilisé uniquement avec une lame droite.
- Les lames ne sont pas interchangeables entre les coupe-bordures, les taille-herbes et les débroussailluses Shindaiwa. Faire fonctionner un appareil avec une lame ou un accessoire non approuvé pour cet appareil en particulier peut être très dangereux et peut causer de graves blessures.

### Entretien aux 50 heures

- Enlever le boulon de l'arbre, le protecteur de boulon, le support A, le support B et le collier de l'arbre de sortie. Insérer de la graisse propre dans le boîtier d'engrenage jusqu'à ce que la graisse souillée soit évacuée. Utiliser seulement de la graisse au lithium comme le lubrifiant pour engrenage Shindaiwa ou un lubrifiant équivalent. Voir illustration 12.

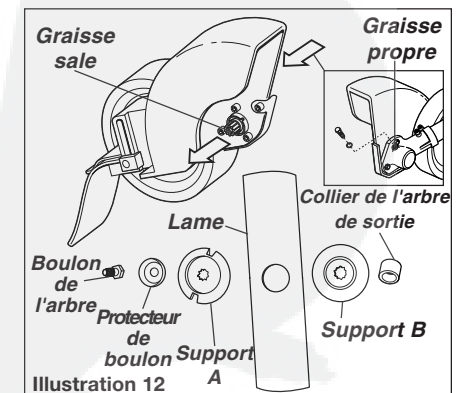


Illustration 12

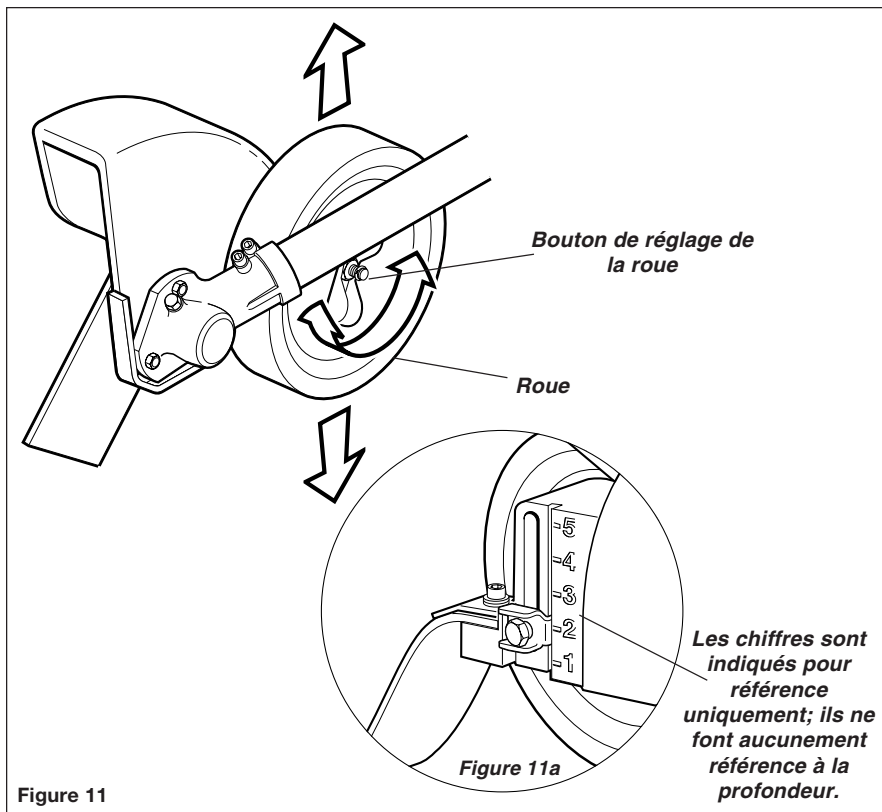


Figure 11

### Régler la profondeur de coupe de la lame.

La profondeur de coupe dépend de la taille de l'utilisateur, de l'usure de la lame et de la position de la roue du coupe-bordures.

### Ajustement de la hauteur de la lame :

1. Desserrer le bouton de réglage de la roue. Voir illustration 11
2. Élever ou abaisser la roue à la position désirée. Voir illustration 11a.
3. Serrer fermement le bouton de réglage de la roue. Voir illustration 11.



#### AVERTISSEMENT !

Ne jamais ajuster la roue pendant que le moteur fonctionne.

#### NOTE:

Le réglage de la roue permet également de compenser l'usure de la lame.



#### AVERTISSEMENT !

Utiliser uniquement les lames de remplacement Shindaiwa.

## Mesures de sécurité générales



Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.



### AVERTISSEMENT ! Pour réduire le risque d'incendie

**Ne jamais** fumer ni allumer de feu à proximité du coupe-bordures. Toujours arrêter le moteur et le laisser refroidir avant de le remplir d'essence. Éviter de trop remplir et essuyer tout carburant qui pourrait s'être répandu ou qui pourrait avoir débordé.

**Toujours** déplacer l'appareil à distance du lieu de remplissage ou d'autres substances inflammables avant de démarrer le moteur. Manipuler l'essence avec prudence. Déplacer l'appareil au moins à 10 pieds (3 mètres) de l'aire de remplissage avant de démarrer le moteur.

**Ne jamais** laisser de substances inflammables à proximité du silencieux.

**Ne jamais** mettre le moteur en marche sans le pare-étincelles. Ne pas utiliser l'appareil sans le silencieux.



### AVERTISSEMENT !

**Faire preuve de jugement.**

**Toujours** porter des lunettes de sécurité pour protéger les yeux contre des objets projetés.

**Toujours** porter des gants et des vêtements ajustés qui recouvrent les jambes et les bras pour se prémunir contre les dangers comme les broussailles ou les débris projetés. Ne jamais porter de culottes courtes. Ne pas porter de vêtements ou de bijoux qui pourraient facilement se coincer dans l'appareil ou dans les broussailles. Attacher les cheveux au-dessus des épaules.

**Ne jamais** faire fonctionner le moteur à l'intérieur. S'assurer qu'il y a toujours une bonne ventilation. Les gaz émanant du tuyau d'échappement peuvent causer de graves blessures voire causer la mort.

**Toujours** nettoyer le lieu de travail; enlever tout débris ou déchet qui pourrait être projeté dans votre direction ou celle d'un observateur.

**Toujours** utiliser l'outil de coupe approprié pour le travail à effectuer.

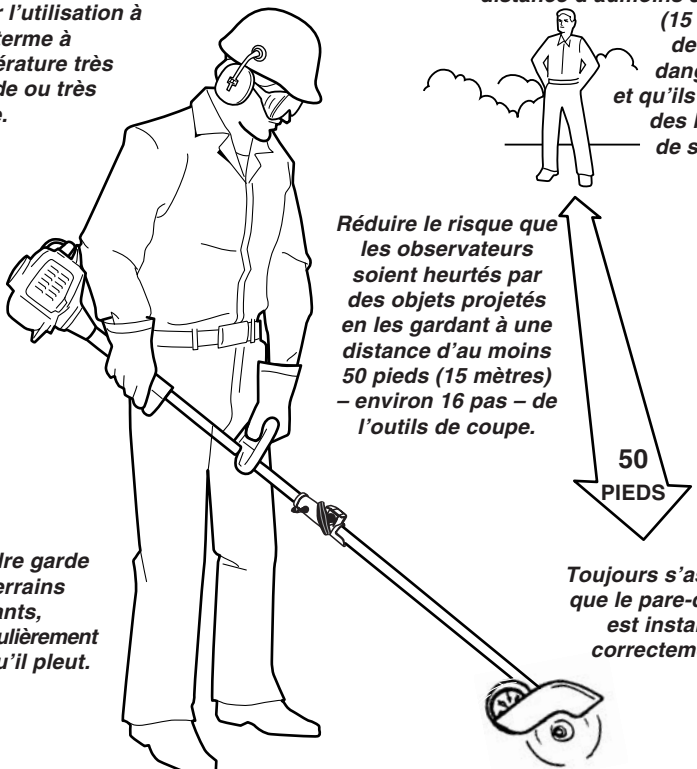
**Toujours** arrêter l'appareil s'il se met à vibrer ou s'il devient instable. Inspecter l'appareil dans le but de trouver les pièces ou les accessoires brisés, mal installés ou manquants.

**Toujours** tenir l'appareil fermement avec les deux mains pour couper ou émonder et garder le contrôle en tout temps.

**Toujours** garder les poignées propres.

**Toujours** débrancher le fil de la bougie avant de faire l'entretien de l'appareil.

Tenir compte de l'environnement de travail



*Éviter l'utilisation à long terme à température très chaude ou très froide.*

*Prendre garde aux terrains glissants, particulièrement lorsqu'il pleut.*

*Arrêter le moteur et inspecter l'outil de coupe si la lame entre en contact avec un objet solide. S'assurer que l'appareil n'est pas endommagé.*

*Prendre garde aux objets et aux débris qui peuvent être projetés directement par la lame en rotation ou par ricochet sur une surface dure.*

*S'assurer que les observateurs gardent une distance d'au moins 50 pieds (15 mètres) de la zone dangereuse et qu'ils portent des lunettes de sécurité.*

*Réduire le risque que les observateurs soient heurtés par des objets projetés en les gardant à une distance d'au moins 50 pieds (15 mètres) – environ 16 pas – de l'outils de coupe.*

*Toujours s'assurer que le pare-débris est installé correctement.*

*Lors de l'utilisation sur un terrain rocailleux ou à proximité de fils électriques ou de clôtures, s'assurer que ces éléments n'entrent pas en contact avec l'outil de coupe.*

50 PIEDS

Figure 3

Utilisation du coupe-bordures portatif



**AVERTISSEMENT !**

- Porter des lunettes de sécurité, des pantalons longs et des bottes pendant l'utilisation de l'appareil !
- Toujours arrêter le coupe-bordures et vérifier l'état de la lame si l'appareil percute un objet solide. Ne jamais utiliser le coupe-bordures si la lame est endommagée!

Figure 10

Consignes d'utilisation du coupe-bordures

**MISE EN GARDE!**

L'utilisation du coupe-bordures à faible régime risque de causer l'usure précoce de l'embrayage.

- Avant d'utiliser le coupe-bordures, s'assurer que l'aire de travail est suffisamment maléable pour éviter que la lame s'enlise. Arroser l'aire de travail au besoin.
- Enlever les débris et tout autre obstacle que la lame rotative pourrait projetés.
- Veiller à toujours utiliser le coupe-bordures du côté droit de l'utilisateur.

Faire tourner l'accessoire à puissance moyenne au-dessus de l'aire de travail avant de pénétrer le sol. Abaisser lentement la lame vers le sol tout en accélérant le régime. Voir illustration 10.

L'utilisation fréquente du coupe-bordures rehausse la beauté d'un espace vert et l'affûtage régulier facilite l'entretien.



## Vérifier l'état de l'appareil

Ne jamais utiliser l'appareil sans le pare-débris ou autres dispositifs de protection (arrêt automatique, etc.)



### AVERTISSEMENT !

Le pare-débris de l'accessoire et les autres dispositifs de protection ne garantissent pas la protection contre les objets projetés. TOUJOURS DEMEURER VIGILANT À L'ÉGARD DES OBJETS PROJETÉS.

Utiliser uniquement des pièces de remplacement et des accessoires Shindaiwa avec le coupe-bordures Shindaiwa. Ne pas apporter de modification à l'appareil sans l'approbation écrite par Shindaiwa Inc.

**TOUJOURS** s'assurer que l'outil de coupe est installé et fixé solidement avant l'utilisation.

**NE JAMAIS** utiliser un outil de coupe fendillé ou gauchi; le remplacer.

**TOUJOURS** s'assurer que la lame du coupe-bordures est bien fixé dans le support approprié. En cas de vibration, la remplacer et vérifier de nouveau.

**TOUJOURS** arrêter le moteur immédiatement et vérifier si l'outil de coupe est endommagé s'il frappe un objet solide ou si l'appareil devient instable. Ne pas utiliser un outil de coupe brisé ou endommagé.

**NE JAMAIS** laisser le moteur tourner à régime élevé (rpm) sans résistance car le moteur pourrait briser.

**NE JAMAIS** utiliser l'appareil si les attaches ou les supports sont usés ou endommagés.

## Description de l'appareil et caractéristiques techniques

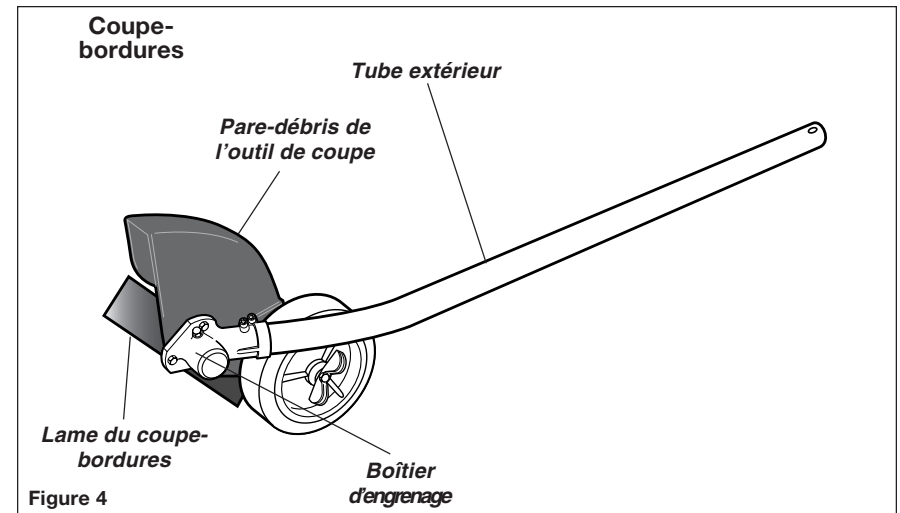


Figure 4

Vous pouvez utiliser les illustrations ci-dessus pour vous familiariser avec votre appareil et ses différentes composantes. Comprendre l'appareil permet d'obtenir une performance optimale, de prolonger sa vie utile et favorise une utilisation plus sécuritaire. Voir l'illustration 4.



### AVERTISSEMENT !

Ne pas modifier ni altérer soi-même l'appareil ou ses composantes.

## Caractéristiques techniques du coupe-bordures

Coupe-bordures (sans l'accessoire de coupe).....	4,9 lbs (2,2 kg)
Lubrification du boîtier d'engrenage.....	Graisse au lithium (Shindaiwa 13-57)
Rapport de transmission.....	1,36 : 1
Diamètre du boulon du boîtier d'engrenage.....	8 mm, filetage à gauche

Les caractéristiques techniques sont sujettes à changements sans préavis.

### Avant l'assemblage

Avant d'assembler l'appareil, s'assurer que toutes les composantes requises pour l'unité sont présentes :

- Tube extérieur / Arbre principal
- Pare-débris de l'outil de coupe
- lame du coupe-bordures
- L'ensemble comprend le pare-débris de l'outil de coupe, un support de fixation et les ferrures, le présent manuel d'utilisation ainsi qu'une trousse d'outils pour l'entretien régulier.

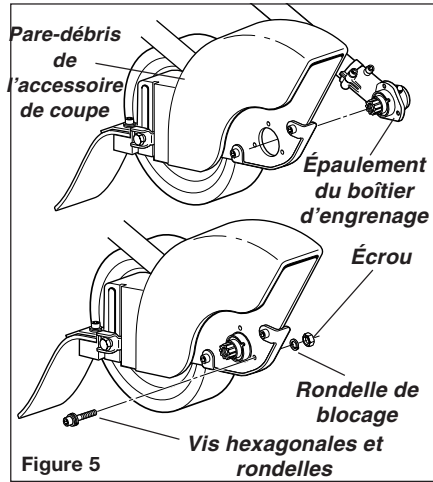
Vérifier que toutes les composantes sont en bon état.

### IMPORTANT !

Les termes "gauche", "à gauche" et "vers la gauche"; "droite", "à droite" et "vers la droite"; "devant" et "arrière" font référence à la direction telle que vue par l'opérateur lors d'une utilisation normale.

# Assemblage

## Pare-débris et lame du coupe-bordures



### Fixer le pare-débris de l'outil de coupe sur le boîtier d'engrenage

1. Enlever le boulon de l'arbre, le protecteur de boulon, le support A et le support B du boîtier d'engrenage. Voir illustration 5.
2. Aligner le pare-débris de l'accessoire de coupe au boîtier d'engrenage tel qu'indiqué, puis fixer le pare-débris sur l'épaulement correspondant du boîtier d'engrenage. Voir illustration 5.



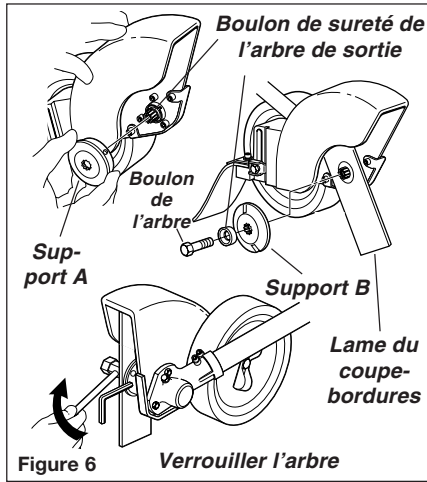
### AVERTISSEMENT !

La lame est conçue exclusivement pour utilisation à droite de l'utilisateur! Une fois l'appareil bien assemblé, le pare-débris de l'outil de coupe et l'arbre doivent être orientés tel qu'indiqué sur l'illustration.

3. Placer les vis hexagonales dans les rondelles puis, à l'aide de la clé hexagonale, serrer fermement les trois vis. Voir illustration 6.
4. Installer une rondelle et un écrou sur chacune des trois vis assemblées à l'étape 3, puis serrer fermement chaque écrou.

### IMPORTANT !

Serrer fermement les trois vis hexagonales sur le pare-débris de l'accessoire de coupe avant de poser et de serrer les écrous.



### Assemblage de la lame du coupe-bordures

1. Placer le support A sur l'arbre de sortie. Voir illustration 6.
2. Installer la lame du coupe-bordures et le support B sur l'arbre de sortie, puis poser le protecteur de boulon et le boulon de l'arbre (tourner le boulon en sens antihoraire). Voir illustration 6.
3. Aligner l'orifice du support A avec l'orifice correspondant du boîtier d'engrenage; utiliser la clé hexagonale pour bloquer temporairement l'arbre de sortie. Voir illustration 6.
4. À l'aide de la clé mixte, serrer fermement le boulon de l'arbre. Enlever la clé hexagonale. Voir illustration 6.



### AVERTISSEMENT !

- La lame du coupe-bordures est conçue exclusivement pour utilisation avec celui-ci !
- Ne jamais utiliser le coupe-bordures si le pare-débris n'est pas installé et solidement fixé.

**Le coupe-bordures devrait être entièrement assemblé.**

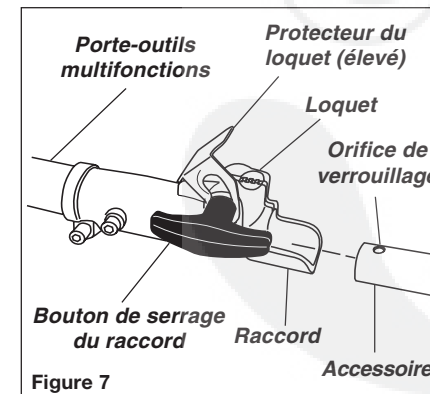
## Installation de l'accessoire

1. Déposer le porte-outils multifonctions M230 et l'accessoire sur une surface plane et propre de manière à ce que les deux éléments soient alignés vis-à-vis. Le M230 et l'orifice de verrouillage de l'extrémité du tube de l'outil doivent être orientés vers le haut.

### MISE EN GARDE!

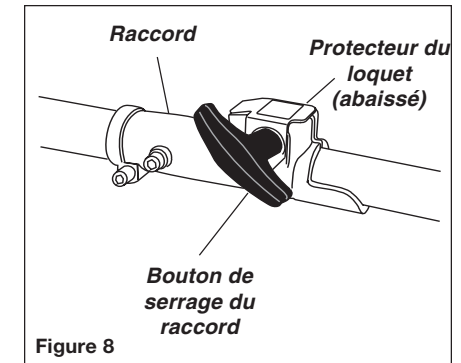
Garder les extrémités ouvertes des tubes propres et sans débris!

2. Enlever la membrane protectrice de l'extrémité du tube du coupe-bordures et desserrer le bouton de serrage du raccord sur l'extrémité du tube du porte-outils multifonctions.
3. Insérer l'extrémité du tube du coupe-bordures dans le raccord, de manière à ce que le décalque de positionnement de l'accessoire soit orienté vers le haut, jusqu'à ce que la ligne du décalque soit parfaitement alignée avec l'extrémité du raccord. Tourner l'outil de gauche à droite jusqu'à ce que le loquet du raccord s'engage. Voir illustration 7.



4. Une fois jointes les deux moitiés du tube, appuyer sur le protecteur du loquet à ressort et serrer les vis du raccord. Voir illustration 8.

### Désassemblage des parties de



### l'accessoire

1. Déposer l'appareil sur une surface plane et propre et desserrer le bouton de serrage du raccord. Le protecteur du raccord à ressort devrait surgir.
2. Appuyer sur le loquet avec le pouce ou le doigt pour déverrouiller le raccord. Voir illustration 9.
3. Sortir l'outil du raccord en tirant.

